

ZMLUVA**o poskytnutí dotácie č. LP/2011/02/13**

uzatvorená podľa § 6 ods. 4 zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky a § 51 a nasl. zákona č. 40/1964 Z. z., Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) na aktivity zamerané na podporu a ochranu ľudských práv a slobôd
(ďalej len „zmluva“)

m e d z i

poskytovateľom: **Úrad vlády Slovenskej republiky**
Námestie Slobody 1
813 70 Bratislava 1

v mene ktorého koná: **Ing. Viktor Nižňanský, PhD.**
vedúci Úradu vlády SR

IČO: **00151513**
Bankové spojenie: **Štátna pokladnica, Bratislava**
Číslo účtu: **7000060195/8180**
(ďalej len poskytovateľ)

a

prijímateľom: **Občianske združenie pre materinský jazyk**

Sídlo: **Záhradnícka 828/5**
945 01 Komárno

v mene ktorého koná: **Csaba Cúth**

IČO: **42125405**
Bankové spojenie: **Slovenská sporiteľňa, a.s.**
Číslo účtu: **0213006422/0900**
(ďalej len prijímateľ)

Článok I.**Základné ustanovenia**

1. Účelom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na účel podľa § 2 ods. 1 písm. b), g), h) zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií prostredníctvom Úradu vlády SR (ďalej len „zákon“), určenej na financovanie projektu s názvom **„Jazykom klienta, Informačná kampaň“** (ďalej len „projekt“), schváleného v rámci výzvy na predkladanie žiadostí o dotácie na rok 2011 *Podpora a ochrana ľudských práv a slobôd LP/2011/02.*
2. Predmetom tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa poskytnúť prijímateľovi dotáciu z prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na realizáciu aktivít v zmysle schváleného popisu projektu uvedeného v prílohe 2 tejto zmluvy a štruktúrovaného

rozpočtu a komentára k nemu, uvedeného v prílohe 3 tejto zmluvy v sume **50 000 € (slovom: päťdesiat tisíc eur)** a záväzok prijímateľa poskytnutú dotáciu použiť v súlade s podmienkami stanovenými v tejto zmluve a jej prílohách, výlučne na úhradu bežných výdavkov na aktivity podľa schváleného projektu. Prijímateľ zodpovedá za účelné a hospodárne použitie dotácie a realizuje aktivity na svoju vlastnú zodpovednosť.

3. Predmetom zmluvy je aj záväzok prijímateľa spolufinancovať projekt z vlastných zdrojov prijímateľa alebo z iných zdrojov vo výške najmenej 5 % z celkového rozpočtu projektu t. j. najmenej **2 635 €**.

Článok II.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I. ods. 2 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa, uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 20 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
2. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ je povinný použiť ju v zmysle zákona a v súlade s § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“) výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I. ods. 1 a ods. 2 tejto zmluvy.
3. Prijímateľ sa zaväzuje, že aktivity projektu v zmysle čl. I. tejto zmluvy, ktoré sú financované z dotácie poskytnutej na základe tejto zmluvy, nebudú duplicitne hrazené aj z iných zdrojov. V prípade porušenia tohto záväzku je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky v rozsahu výdavkov na aktivitu/aktivity, pri ktorej/ktorých došlo k jeho porušeniu.
4. Prijímateľ vyhlasuje, že si je vedomý vyvodenia právnych dôsledkov porušenia záväzku podľa predchádzajúceho odseku.
5. Prijímateľ sa zaväzuje, že všetky oznámenia uskutočnené prijímateľom akoukoľvek formou a použitím akéhokoľvek média, vrátane internetu, budú obsahovať logo Úradu vlády Slovenskej republiky a nasledovné vyhlásenie: **„Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR v rámci dotačného programu Podpora a ochrana ľudských práv a slobôd. Za obsah tohto dokumentu je výlučne zodpovedné Občianske združenie pre materinský jazyk“**. To sa nevzťahuje na prijímateľa, ktorý realizuje aktivity v rámci projektu pred dňom podpísania tejto zmluvy.
6. Prijímateľ je povinný písomne informovať poskytovateľa o pripravovaných verejných aktivitách a aktivitách zameraných na prácu s cieľovými skupinami v rámci projektu najmenej 5 pracovných dní vopred na emailových adresách slprz@vlada.gov.sk alebo slparz@vlada.gov.sk.
7. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I. ods. 2 tejto zmluvy a prostriedky spolufinancovania v zmysle čl. I. ods. 4 tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť a vyúčtovať **najneskôr do 31. 3. 2012.**

Článok III. Zmeny podmienok zmluvy

1. Zmena účelu, na ktorý bola dotácia poskytnutá, je neprípustná.
2. Zmeny podmienok tejto zmluvy ktoré neovplyvnia účel poskytnutej dotácie, možno vykonať písomným dodatkom k zmluve. Dodatok musí byť schválený a zverejnený rovnakým spôsobom ako zmluva. Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
3. V rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je prijímateľ oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do výšky 15 %. V tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve.
4. Zmena štruktúry výdavkov vyššia ako 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je možná len na základe písomného dodatku k tejto zmluve. O schválenie zmeny štruktúry výdavkov vyššej ako 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu je prijímateľ povinný písomne požiadať sekciu ľudských práv a rovnakého zaobchádzania Úradu vlády SR najneskôr 30 kalendárnych dní pred uplynutím lehoty na použitie dotácie.

Článok IV. Oprávnené výdavky

Na účely tejto zmluvy sa za oprávnené výdavky považujú iba výdavky, ktoré

- (a) sú v súlade so zákonom, príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, a sú uvedené v prílohe 3 tejto zmluvy,
- (b) vznikli za účelom realizácie schváleného projektu v období od 1. 1. 2011 a boli vynaložené alebo priamo súvisia s obdobím do posledného dňa realizácie projektu, najneskôr však do **31. 3. 2012**.

Článok V. Vyúčtovanie dotácie

1. Pri vyúčtovaní dotácie poskytnutej podľa tejto zmluvy je prijímateľ povinný postupovať v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“).
2. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie musí obsahovať:
 - (a) písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy podľa prílohy 1, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu poskytnutej dotácie,
 - (b) finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie a prostriedkov spolufinancovania, vypracované v súlade so zákonom o účtovníctve, s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie; súčasťou vyúčtovania je tiež:
 - a. celková rekapitulácia výdavkov,

- b. vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy z poskytnutej dotácie,
 - c. vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy spolufinancovania,
 - d. písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania
 - e. písomné oznámenie štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby prijímateľa o vrátení finančných prostriedkov podľa čl. VI ods. 1 a 2 tejto zmluvy (avízo o platbe),
 - f. uvedenie miesta, na ktorom sa nachádzajú originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa;
3. Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá štatutárny zástupca prijímateľa, ktorý správnosť vyúčtovania potvrdí svojím podpisom.
4. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie zasiela prijímateľ na adresu: Úrad vlády SR, sekcia ľudských práv a rovnakého zaobchádzania, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava. Vecné vyhodnotenie a finančné vyúčtovanie dotácie zasiela prijímateľ vo dvoch vyhotoveniach a ostatné prílohy v jednom vyhotovení.
5. Ak poskytovateľ zistí v predloženom vecnom vyhodnotení a finančnom vyúčtovaní projektu nedostatky, vyzve prijímateľa na odstránenie zistených nedostatkov a súčasne mu stanoví lehotu na ich odstránenie. Ak prijímateľ v stanovenej lehote nedostatky neodstráni, je povinný poskytnutú dotáciu, alebo jej časť vrátiť na účet poskytovateľa podľa čl. VI ods. 3 tejto zmluvy.

Článok VI.

Vrátenie finančných prostriedkov

1. Prijímateľ je povinný poskytovateľovi vrátiť:
- (a) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy. Povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu alebo jej časť sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. V. ods. 2. tejto zmluvy. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie dotácie alebo jej časti vo výške, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie neoprávneného použitia prostriedkov poskytnutej dotácie,
 - (b) dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky do 15 kalendárnych dní odo dňa stanoveného v čl. II. ods. 7 tejto zmluvy.
 - (c) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov.

- (d) dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov.
2. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelených dotácií po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z finančných prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, v termíne najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa stanoveného v čl. II. ods. 7 tejto zmluvy. Prijímateľ zároveň zašle odboru rozpočtu a financovania poskytovateľa avízo o platbe.
3. Finančné prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa ods. 1
- (a) v priebehu rozpočtového roka 2011, vráti na výdavkový účet Úradu vlády SR č. **7000060195/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**;
- (b) po ukončení rozpočtového roka 2011, vráti na depozitný účet Úradu vlády SR č. **7000060208/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**,
- a to vo všetkých prípadoch povinností uvedených v čl. II tejto zmluvy.
4. Finančné prostriedky, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa ods. 2, vráti na účet č. **7000060152/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**.

Článok VII.

Kontrola poskytnutých finančných prostriedkov

1. Prijímateľ je povinný umožniť zamestnancom poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, dodržania všeobecne záväzných právnych predpisov, ako aj správosti vyúčtovania a vecnej realizácie v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov, najmä zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
2. Prijímateľ je povinný osobám podľa prvého odseku predložiť originály všetkých dokladov súvisiacich s poskytnutou dotáciou a ďalšie dokumenty, ktoré sú potrebné na výkon kontroly a poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť pri výkone ich kontrolných oprávnení.

Článok VIII.

Záverečné ustanovenia

1. Prijímateľ vyhlasuje, že poskytovateľovi udeľuje súhlas so spracovaním jeho osobných údajov potrebných na realizáciu tejto zmluvy a že súhlasí so zverejnením týchto údajov na účely § 8 ods. 1 písm. d) zákona.

2. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny s právnymi následkami podľa § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa spravujú príslušnými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie sú žiadnym spôsobom obmedzené alebo vylúčené.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
6. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis dostane prijímateľ a tri rovnopisy dostane poskytovateľ.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je formulár záverečnej správy (príloha 1), schválený popis projektu (príloha 2) a schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k nemu (príloha 3).
8. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami. Účinnosť táto zmluva nadobúda dňom nasledujúcim po jej zverejnení v zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Za poskytovateľa:

Meno: Ing. Viktor Nižňanský, PhD.

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

Za prijímateľa:

Meno: **Csaba Cúth**

Funkcia: predseda združenia

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

Popis projektu

1. Názov projektu	"Jazykom klienta", Informačná kampaň
2. Cieľ projektu (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!) (definuje sa hlavný cieľ, alebo čiastkové ciele projektu, čo sa má projektom dosiahnuť – max 1000 znakov): Hlavným cieľom projektu je motivácia súkromných podnikateľov pôsobiacich v regiónoch s vysokým počtom obyvateľstva maďarskej národnosti k dvojazyčnosti a tým prispieť k uplatneniu jazykových práv menšín. Predmetom projektu je realizácia informačnej kampane, ktorá prispeje k tomu, aby sa vizualizované informácie firmami/podnikateľmi určené pre klientov objavovali aj v jazyku menšiny, ktorého podiel na danom území tvorí min. 20%. Vzdelávanie a poskytovanie pomoci i objektívnych informácií v tejto oblasti je veľmi dôležité, nakoľko sa táto otázka spája s emotívnymi prístupmi zapríčinenými nesprávnou komunikáciou otázky. Náš projekt pomocou rôznych aktivít chce dosiahnuť, aby sa k problematike pristupovalo objektívne, vecne, aby informácie pre obyvateľov boli dostupné aj v materinskom jazyku daného obyvateľstva.	
3. Prioritná oblasť výzvy na ktorú sa projekt zameriava: (označte jednu alebo viac prioritných oblastí) ☒ Presadzovanie, podpora a ochrana základných práv a slobôd, výchovy a vzdelávania k ľudským právam, právam národnostných menšín, práv detí, práv osôb so zdravotným postihnutím, práv iných zraniteľných skupín a rodovej rovnosti; ☐ Predchádzanie všetkým formám diskriminácie, rasizmu, xenofóbie, homofóbie, antisemitizmu a ostatných prejavov intolerancie; ☐ Presadzovanie interetnického a interkultúrneho dialógu a porozumenia medzi národnostnou väčšinou a národnostnými menšinami a etnickými skupinami;	
4. Stručný popis projektu (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!) (uvedie sa stručný popis súčasného stavu a problém, ktorý sa má projektom vyriešiť, definujú sa vonkajšie a vnútorné faktory, ktoré môžu mať vplyv na implementáciu projektu, formy a metódy riešenia – max 3600 znakov) Na južnom Slovensku je badateľným faktom, že používanie maďarského jazyka (ako menšinového jazyka) v úradnom styku a v každodennom živote je oveľa nižší než na to dávajú možnosť zákony (predovšetkým zákon č. 184/1999 Zz. O používaní jazykov národnostných menšín). Po postupnom vytratení jazyka menšín v úradnom styku, sa začína masívne vytrácať aj z ďalšej sféry, a to zo súkromnej, z komunikácii klient-podnikateľ. Je to masívne vnímateľné v tých regiónoch, kde obyvatelia maďarskej národnosti sú v menšine, ale žiaľ už aj tam, kde tvoria väčšinu. Tento problém sa prejavuje v písomnej komunikácii firmy/podnikateľa s klientom. S klientmi maďarskej národnosti sa do bezprostredného vzťahu dostávajú predovšetkým podnikatelia/firmy, ktoré sa ináč v zámere o čím väčší zisk, usilujú o uspokojenie	

potrieb klientov. Pritom zabúdajú na celkom logické iné potreby svojich klientov maďarskej národnosti, a to poskytovať služby aj v jazyku menšiny, ktorá ich zisk vytvára. Externé komunikačné kanály podnikateľov/firiem (inzeráty, firemné nápisy, jedálne lístky, informácie pre klientov atď.) by sa mali používať aj v jazyku menšín.

Táto, južnom Slovensku zaužívaná prax má tri príčiny:

1. Finančný aspekt: kým informovanie verejnosti v štátnom jazyku (§ 8, ods. 6 zákona č. 270/1995 o štátnom jazyku) je pre podnikateľov povinné, poskytovať informácie aj v jazyku menšiny je len zákonom daná možnosť. Podnikatelia preto sa otálajú investovať čas, peniaze, energiu do vytvorenia ekvivalentov nápisov v jazyku menšiny.
2. Aspekt znalosti práva: podnikatelia na južnom Slovensku (komunikujúci len v štátnom jazyku) nepoznajú, alebo majú len minimálne vedomosti o tom, či v konkrétnych prípadoch môžu používať jazyk menšiny.
3. Psychologický aspekt: v poslednej dobe sme svedkami silnej neistoty a váhania čo sa týka používania maďarského jazyka v komunikácii podnikateľov/firiem s klientmi. Je to zapríčinené silným medializovaním diania okolo zákona o štátnom jazyku, jeho častými novelami, a tiež silne emotívnym celospoločenským prístupom k zákonu. Väčšina podnikateľov/firiem sa začala riadiť prístupom „radšej nevyvolávať konflikty“, „vyhnúť sa možným problémom“, aj keď v minulosti k tejto otázke pristupovali objektívne.

Na riešenie tohto vyššie opísaného problému, predkladateľ realizuje informačnú kampaň pozostávajúcu z viacerých aktivít: 1. Rukoväť o používaní jazyka - určená pre podnikateľov/firmy, 2. "Hovoríme po maďarsky" - umiestnenie motivačných nálepiek a tabúl v obchodoch, firmách, ktoré sa do projektu zapoja, 3. Dvojazyčnosť motivujúca výzva - poskytnutie marketingových služieb, 4. Oslovenie siete hypermarketov - poskytnutie pomoci v procese dvojazyčnosti, 5. Infolinka - zriadenie infolinky pre zodpovedanie možných otázok zo strany cieľovej skupiny.

Možným rizikom v implementácii projektu môže byť neochota cieľovej skupiny zapojiť sa do aktivít projektu. Preto aktivity projektu sú zostavené tak, aby motivovali cieľovú skupinu k dvojazyčnosti, projekt poskytuje výhody pre tých, ktorí sa doň zapoja.

5. Nadväznosť cieľov projektu na prioritnú oblasť, uvedenú v bode 3 (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

K základným právam menšín patrí aj dostávať informácie v jazyku danej menšiny. Cieľom projektu je rozvoj pozitívneho podnikateľského prostredia k citlivému prístupu k tejto problematike. Projekt presadzuje a rozvíja tieto základné práva.

6. Cieľová skupina (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

(uvedie sa konkrétna cieľová skupina, počet osôb, pre ktoré bude projekt realizovaný a odôvodní sa, prečo bude projekt realizovaný práve pre uvedenú skupinu osôb, spôsob zapojenia cieľovej skupiny ako aktéra, oslovenie širokej verejnosti)

Primárna cieľová skupina: podnikatelia/firmy pôsobiace v obciach s prevažne maďarským obyvateľstvom. Ich počet odhadujeme na cca. 10.000. V prvom rade ide o podnikateľov, ktorí sa do kontaktu s klientmi dostávajú denno-denne (obchody, obchodné domy, reštaurácie, hotely, turistické kancelárie, malý priemysel atď.). V druhom rade sem patria výrobné odvetvia (dielne, továrne, poľnohospodárske podniky atď.). Tieto skupiny sú v dennom kontakte s klientmi, preto je dôležité, aby ich

komunikácia bola efektívna, aby klienti, ktorí sa podieľajú na vytváraní ich zisku mali možnosť uplatniť svoje ústavou dané práva (článok 34, ods. 1). Sekundárna cieľová skupina: príslušníci maďarskej národnosti žijúci v regiónoch južného Slovenska. Dopad projektu zvýši kvalitu ich života.	
7. Miesto realizácie a čas realizácie (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!) (uvedie sa miesto, alebo oblasť realizácie projektu a obdobie počas ktorého sa bude projekt realizovať) Miesto realizácie projektu: južné Slovensko (cca. 500 obcí) Trvanie projektu: máj 2011 - marec 2012	
8. Pôsobnosť projektu (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!) (celoštátna, regionálna, miestna) Regionálna (obce, kde sa podiel obyvateľov maďarskej národnosti pohybuje nad 20%)	
9. Udržateľnosť projektu (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!) (stručne sa popíšu aktivity, ktoré budú pokračovať po skončení financovania projektu z dotácie Úradu vlády Slovenskej republiky, prípadne aké ďalšie aktivity budú nadväzovať na projekt, ako budú využité výstupy z projektu v ďalších rokoch.) Po ukončení projektu sa vytvorí ďalší projekt nadväzujúci na skúsenosti z tohto projektu. Kampaň bude pokračovať, lebo našim dlhodobým cieľom je, aby sa dvojjazyčné nápisy a informácie dostávali ku každému príslušníkovi maďarskej menšiny, aby sa poskytovatelia služieb zapojili do procesu dvojjazyčnosti v čím väčšom počte. Infolinka bude aj naďalej fungovať a poskytovať informácie záujemcom. Takisto rukoväť môže byť reprintovaná a dlhodobo poslúži na účely informovania.	
10. Celkové rozpočtové náklady v eurách	50 000 EUR
11. Vlastné zdroje financovania projektu v eurách	2 700 EUR
12. Iné zdroje financovania projektu v eurách	0 EUR
13. Výška požadovanej dotácie v eurách (v členení na bežné a kapitálové výdavky)	50 000 EUR
14. Aktivity (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!) (stručný popis aktivít projektu, popis realizácie a predpokladaný harmonogram projektových aktivít) Informačná kampaň pozostávajúca z viacerých aktivít: 1. Rukoväť o používaní jazyka menšiny v kontakte s klientom - určená pre podnikateľov/firmy. Opisuje konkrétne formy uplatnenia zákona o používaní jazyka menšín, a to zrozumiteľnou formou, odkazujúc na legislatívu, opisujúc príklady z každodennej praxe. Distribúcia rukoväte sa zrealizuje cez regionálne tlačené médiá (ako príloha), pomocou zainteresovaných samospráv. Publikovaná bude na 16 stranách v slovenskom i maďarskom jazyku v počte 10.000 kusov. Realizácia: príprava rukoväte - marec-jún, tlač - júl, distribúcia - júl-september	

2. "Hovoríme po maďarsky" - umiestnenie motivačných nálepiek a tabúl' v obchodoch, firmách, ktoré sa do projektu zapoja. Umiestnené budú na pre klientov viditeľnom mieste. Tieto nálepky a tabule budú upozorňovať klientov na to, že zamestnanci, resp. niektorý zamestnanec rozpráva po maďarsky. Nálepky a tabule budú distribuované tým firmám/podnikateľom, ktorí o to požiadajú realizátorov projektu. Realizácia: tlač - júl-august, distribúcia - september-október.
3. Dvojazyčnosť motivujúca výzva - poskytnutie marketingových služieb. Zverejníme výzvu: kto sa zaväzuje, že zdvojazyční svoj podnik/firmu, a tak urobí, uzavrie sa s ním marketingová spolupráca a cez kanály realizátora projektu získa daná firma/podnikateľ reklamnú plochu v niektorom médiu. Náklady tejto reklamnej kampane bude niešť realizátor projektu. Podporených bude 10 záujemcov. Touto aktivitou chceme motivovať cieľovú skupinu k úsiliu o dvojazyčnosť. Realizácia: september-november.
4. Oslovenie siete hypermarketov - poskytnutie pomoci v procese dvojazyčnosti. Cez list oslovíme vedenia rôznych hypermarketov pôsobiacich na južnom Slovensku a ponúkneme im našu pomoc k tomu, aby svoje obchody vybavili aj maďarskými informáciami. Dostanú tiež k dispozícii rukoväť a matice "Rozprávame po maďarsky – Beszélünk magyarul". Do tejto aktivity budú zapojené aj MVO daného regiónu, ktoré prispesú k väčšej úspešnosti kampane. Realizácia: september-november
5. Infolinka - zriadenie inforlinky pre zodpovedanie možných otázok zo strany cieľovej skupiny. Otázky a odpovede budú umiestnené aj na stránke projektu. Realizácia: september-december.

15. Výsledky a výstupy (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

(uveďte kvantitatívne a kvalitatívne indikátory dosahovania cieľov projektu, spôsob vyhodnotenia úspešnosti projektu)

Kvalitatívne výsledky projektu:

- 10.000 kusov výtlačkov Rukoväť o používaní jazyka menšín v kontakte s klientom – meranie: dodací list
- 9.000 kusov nálepiek „Hovoríme po maďarsky – Beszélünk magyarul“ – meranie: dodací list
- 1.000 kusov tabúl' "Hovoríme po maďarsky - Beszélünk magyarul" - meranie: dodací list
- 10 výhercov výzvy, 10 kontraktov o marketingovej spolupráci – meranie: počet kontraktov
- 1 zriadená infolinka, min. 10 prijatých hovorov za mesiac od druhej polovice projektu – meranie: evidencia hovorov
- min. 30%-ný rast zdvojazyčených firiem/podnikov – meranie: porovnanie stavu na začiatku a na konci projektu

Kvalitatívne výsledky projektu:

- rast pocitu komfortu klientov firiem/podnikov – meranie: rozhovor s klientmi
- rast právneho vedomia cieľovej skupiny – meranie: rozhovory s cieľovou skupinou
- v praxi uplatnené jazykové práva príslušníkov národnostných menšín garantované ústavou v článku 34 a možnosť používania menšinových jazykov v konkrétnych oblastiach

16. Predošlé skúsenosti s realizáciou aktivít a projektov v danej oblasti (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

(stručná informácia o skúsenostiach žiadateľa s realizáciou podobných aktivít v minulosti a jeho odbornosti v danej oblasti)

Naša organizácia pracuje už dva roky na implementácii projektov podobných tu predloženému. Má vybudovanú bázu expertov, jazykovedcov a právnikov, ktorí sú zárukou úspešnej realizácie projektov. Pravidelne sa objavujeme v médiách, kde sa venujeme analýzam uplatnenia menšinových práv, jazykových práv, čím prispievame k informovanosti verejnosti v otázkach ľudských a menšinových práv.

17. Publicita projektu (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

Nakoľko ide o informačnú kampaň, publicita v prípade nášho projektu ja základným predpokladom úspešnosti.

Pravidelne budeme informovať verejnosť i cieľovú skupinu o projekte cez web stránku vytvorenú výlučne pre potreby projektu. Okrem web stránky je dôležité sa nepretržite objavovať v médiách, ktoré sú pre cieľovú skupinu dôležité, čiže v dennej i regionálnej tlači, lokálnych, mestských TV, na internetových portáloch.

V Komárne, dňa 07.09.2011

Podpis štatutárneho zástupcu žiadateľa
Odtlačok pečiatky žiadateľa

Záverečná správa

k programu Podpora a ochrana ľudských práv a slobôd LP2011/2/....

Názov prijímateľa:

Názov projektu:

Monitorovacie obdobie:

Nasledovnú štandardnú štruktúru je potrebné dodržať pri koncipovaní záverečnej správy o aktivitách uskutočnených v rámci schváleného projektu a predložiť ÚV SR v termíne určenom v zmluve.

Časť I. Vyhodnotenie účelu a jeho realizácie podľa schváleného projektu (čl. V ods. 2 písm. a) zmluvy.

Časť II. Prehľad výsledkov a výstupov za oprávnené obdobie: od..... do..... .
(napr. počet kusov vytlačenej publikácie, spôsob jej použitia a distribúcia, v prípade seminárov, konferencií a iných podujatí miesto realizácie, počet a zoznam účastníkov, údaje o návštevnosti a pod.)

Názov aktivity		Výsledky a výstupy
Aktivita 1.		
Aktivita 2.		
atď.		

Časť III. Zmeny v projekte, podrobný popis problémov, ktoré sa vyskytli pri realizácii projektu.

Časť IV. Schválené dodatky k zmluve (áno/nie)¹, dátum schválenia:

Časť V. Prílohy:

- a) čerpanie rozpočtu v zmysle čl. V. ods. 2 písm. b) zmluvy o poskytnutí dotácie v členení:
 - čerpanie dotácie
 - čerpanie spolufinancovania a jeho percentuálne vyčíslenie z celkovej sumy na projekt
- b) iné dokumenty (napr. prezenčné listiny, pozvánky, program, propagačný materiál, fotodokumentácia, dokumentácia o publicite),
- c) prezentácie na CD, VHS, DVD, publikácie a iné materiály prezentujúce úspešnosť projektu - 2 kusy ako súčasť vyúčtovania a na prezentačné účely sekcie).

Dátum a podpisy pracovníkov, ktorí sa podieľali na vypracovaní záverečnej správy.

Dátum a podpis štatutárneho zástupcu.

¹ nehodiace sa škrtnite

PROJEKT:	" Jazykom klienta", Informačná kampaň
----------	---------------------------------------

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET				
A. Požadovaná dotácia od Úradu vlády Slovenskej republiky				
Bežné výdavky				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Výdavky spolu
1. Osobné výdavky				
1.1. Honoráre - Vedúci projektu (koordinátor)	mesiac	300,00 €	7	2 100,00 €
1.2. Honoráre - Asistent	mesiac	150,00 €	10	1 500,00 €
1.3. Honoráre - poradenská činnosť - 3 osoby	mesiac	600,00 €	3	1 800,00 €
1.4. Honoráre - grafická príprava (piktogramy)	kus	30,00 €	15	450,00 €
1.5. Honorár - redigovanie web-stránky a stránky facebook	osoba	100,00 €	6	600,00 €
1.6. Honorár - autorské, brožúra	normostrana	10,00 €	16	160,00 €
1.7. Honorár za preklad brožúry	normostrana	10,00 €	16	160,00 €
1.8. Honorár za redigovanie a korektúru brožúry	normostrana	5,00 €	32	160,00 €
Celkom				6 930,00 €
2. Cestovné výdavky (výdavky na cesty, ubytovanie a pod.)				
Celkom				0,00 €
3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu				
3.1. Vytvorenie web-stránky a databáz	kus	2 970,00 €	1	2 970,00 €
3.2. Tlačiarenská príprava a tlač brožúry	kus	0,10 €	10 000	1 000,00 €
3.3. Propagačný materiál - výroba tabuliek	kus	4,30 €	1 000	4 300,00 €
3.4 Propagačný materiál - výroba nálepiek	m2	29,00 €	1 200	34 800,00 €
Celkom				43 070,00 €
4. Administratívne výdavky				
Celkom				0,00 €
5. Iné oprávnené výdavky				
Celkom				0,00 €
Spolu (bežné výdavky)				50 000,00 €

Kapitálové výdavky				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Výdavky spolu
Spolu (kapitálové výdavky)				0,00 €
SPOLU (bežné + kapitálové výdavky)				<u>50 000,00 €</u>

B. Vlastné zdroje				
Tlačiarenská príprava a tlač brožúry č.1 - časť				800,00 €
Tlačiarenská príprava a tlač brožúry č. 2 - časť				1 900,00 €
SPOLU (vlastné zdroje)				<u>2 700,00 €</u>
C. Finančné prostriedky z iných zdrojov				
SPOLU (finančné prostriedky z iných zdrojov)				<u>0,00 €</u>
SPOLU (B plus C aj v % vyjadrení voči celkovým nákladom projektu)			5,12%	<u>2 700,00 €</u>
VÝDAVKY SPOLU (Úrad vlády Slovenskej republiky, vlastné zdroje, prostriedky z iných finančných zdrojov)				<u>52 700,00 €</u>

Výnosy	0,00 €
---------------	---------------

Vysvetlivky:

V stĺpci "jednotka" sa uvádza napríklad, kus, merná jednotka, jednotka času a podobne.
Ceny sa uvádzajú vrátane DPH.

NÁZOV ORGANIZÁCIE:

OZ pre materinský jazyk

ŠTATUTÁRNY ZÁSTUPCA:

Csaba Cúth

MIESTO A DÁTUM:

Komárno, 07.09.2011

OTLAČOK PEČIATKY A PODPIS:

Komentár k rozpočtu:

1. Honoráre:
- 1.1. Vedúci projektu - 7 mesiacov x 300 EUR/mesiac = 2 100 EUR

- 1.2. Asistent projektu - 10 mesiacov x 150 EUR/mesiac = 1 500 EUR
- 1.3. Honoráre za poradenskú činnosť - 3 odborní spolupracovníci, 1 osoba/1 mesiac/200 EUR, spolu 3 osoby/3 mesiacov = 1 800 EUR
- 1.4. Honoráre za grafickú prípravu piktogramov: 1 kus/15 EUR, spolu 30 kusov = 450 EUR
- 1.5. Honorár za redigovanie web-stránky a údržby internetového priestoru na sociálnej sieti facebook - 1 osoba x 6 mesiacov x 100 EUR/mesiac = 600 EUR.
- 1.6. Autorské honoráre za prípravu brožúry 1 normostrana/10 EUR, spolu 16 normostrán x 10 EUR = 160 EUR
- 1.7. Preklad brožúry z maďarského jazyka do slovenského jazyka, 1 normostrana/10 EUR, spolu 16 normostrán = 160 EUR
- 1.8. Honorár za redigovanie a korektúru brožúry, 1 normostrana/5 EUR, spolu 32 normostrán x 5 EUR = 160 EUR

3. Externé služby:

- 3.1. Vytvorenie web-stránky a databáz - vytvorenie administratívnej plochy na internete a vytvorenie databázy - register firiem, a databázy otázok a odpovedí - v sume 2 970 EUR.
- 3.2. Tlačiarenská príprava a tlač brožúry v náklade 10 000 ks. o právnych predpisoch o používaní jazyka národnostných menšín v obchodnom styku v sume: 1 000 EUR.
- 3.3. Propagačný materiál - oznamovacie tabuľky, 1 ks/4,30 EUR t.j. spolu 1000 ks= 4 300 EUR
- 3.4. Propagačný materiál - nálepky. Podľa dodanej cenovej ponuky cena 1 m² farebnej rezanej samolepiacej fólie bola stanovená na 30 EUR. Plánujeme objednať nálepky rôznych veľkostí: a to 10 x10 cm v počte 6 000 ks. a 20 x20 cm v počte 3 000 ks. (40 rôznych druhov nálepiek, spolu 1 200 m² znamená 34 800 EUR).

Vlastné zdroje:

Časť tlačiarenských nákladov na jednotlivé brožúry plánujeme financovať z vlastných zdrojov v sume 5 % projektu t.z. 2 700 EUR.